



## Curriculum vitae Europass



### Informații personale

Nume/ Prenume

**TOMA PAULA - SORINA**

Adresă

B-dul Iuliu Maniu, nr. 1-3, Corp A, Etaj VII, Sector 6, București, România, Oficiu poștal 16-281.

Telefon(oane)

(+ 40)784799841

E-mail

[paula.toma@ispri.ro](mailto:paula.toma@ispri.ro)  
[toma.paula22@yahoo.com](mailto:toma.paula22@yahoo.com)

### Locul de muncă vizat/ Domeniul ocupațional

### Experiența profesională

Perioada

**Iulie 2021 - prezent**

Funcția / Locul ocupat

**Asistent de cercetare științifică (AC) pe problematica Chinei în cadrul Institutului de Științe Politice și Relații Internaționale „Ion I.C.Brătianu” al Academiei Române (ISPRI)**

Activități și responsabilități principale

- Cercetare în cadrul proiectelor ISPRI pe problematica Chinei;
- Coordonarea proiectului „China la zi”;
- Coordonarea stagiului de practică efectuat de studenții din anul II și III ai Facultății de Limbi și de Literaturi Străine (UB), secția de chineză, în cadrul Centrului de Studii Sino-Ruse.
- Organizarea de evenimente, dezbateri specifice Centrului de Studii Sino-Ruse.
- Publicații pe temele cercetate.

Numele și adresa angajatorului

Institutul de Științe Politice și Relații Internaționale „Ion I.C.Brătianu” al Academiei Române, 16-121, București, Bulevardul Iuliu Maniu, nr. 1-3, Sector 6, România, [www.ispri.ro](http://www.ispri.ro)

Perioada	<b>Noiembrie 2020 – Februarie 2021</b>
Funcția / Locul ocupat	<b>HR Specialist (Internship) în Huawei Technologies SRL</b>
Activități și responsabilități principale	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Traducere de documente (chineză – română, chineză - engleză);</li> <li>- Programarea interviurilor ;</li> <li>- Sortarea documentelor angajaților.</li> </ul>
Numele și adresa angajatorului	Huawei Technologies SRL, Str. Barbu Văcărescu, nr. 201, Clădirea Global Worth, etaj 14-16, 23-25, sector 2, București.
Perioada	<b>Octombrie 2018 – Iulie 2021</b>
Funcția / Locul ocupat	<b>Profesor coordonator de Limbă Chineză</b>
Activități și responsabilități principale	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Predare cursuri de limbă chineză;</li> <li>- Organizarea unor ateliere de cultură chineză.</li> </ul>
Numele și adresa angajatorului	Lexigo Language Boutique, Str. Benjamin Franklin 7, București 7, București 010287.
Perioada	<b>Aprilie 2018 – Iulie 2018</b>
Funcția / Locul ocupat	<b>Traducător (Internship) în Woordor Technologies Company</b>
Activități și responsabilități principale	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Traduceri chineză-română, română- chineză.</li> </ul>
Numele și adresa angajatorului	Woordor Technologies Company, China, Shanghai, districtul Yangpu, Str. Kunming Street, no. 739, Clădirea Wentong, 1108, tel/fax: 021-6590 7326.
Perioada	<b>Martie 2016 – Mai 2016</b>
Funcția / Locul ocupat	<b>Traducător (Internship) în cadrul depart. de limbă chineză – Radio Romania International</b>
Activități și responsabilități principale	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Traduceri chineză – română, română – chineză.</li> </ul>
Numele și adresa angajatorului	Radio Romania International, Str. General Berthelot nr.60 – 84, sector 1, cod 010165, București.
<b>Educație și formare</b>	
Perioada	<b>Septembrie 2019 – Iunie 2023</b>
Calificarea/ diploma obținută	<b>Master în Relații Internaționale (Cursuri cu predare în limba chineză)</b>
Disciplinele principale studiate/ competențe profesionale dobândite	Diplomația contemporană a Chinei, Securitatea din jurul Chinei, Religiiile Lumii și Relații Internaționale, Gândirea lui Xi Jinping despre statul de drept socialist cu caracteristici chineze în China contemporană, Organizații Internaționale, Strategii Internaționale, Marxism și metodologia științelor sociale etc.
Numele și tipul instituției de învățământ/ furnizorului de formare	<b>Universitatea de Studii Politice și Juridice din China, Beijing (China University of Political Science and Law)</b>
Nivelul în clasificarea națională sau internațională	<b>MASTER</b>
Perioada	<b>Octombrie 2019 – prezent</b>
Calificarea/ diploma obținută	<b>Master Studii Est- Asiatic, Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine</b>
Disciplinele principale studiate/ competențe profesionale dobândite	Istoricul și problematica traducerilor (lb. chineze), limbaje specializate, scriere ideografică, deontologie și etică, istoria ariei culturale, cultura populară etc.
Numele și tipul instituției de învățământ/ furnizorului de formare	<b>Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine.</b>

Nivelul în clasificarea națională sau internațională	<b>MASTER</b>
Perioada	<b>Septembrie 2016- Iulie 2018</b>
Calificarea/ diploma obținută	<b>Stagiu de limbă</b>
Disciplinele principale studiate/ competențe profesionale dobândite	Curs practic al limbii, cursuri de traducere, de cultura, de audiție, de citire, de film, de ziare, curs opțional – învățarea dialectului vorbit în Shanghai.
Numele și tipul instituției de învățământ/ furnizorului de formare	<b>Shanghai International Studies University (SISU)</b>
Nivelul în clasificarea națională sau internațională	<b>STAGIU DE LIMBĂ</b>
Perioada	<b>Octombrie 2014 – Iulie 2019</b>
Calificarea/ diploma obținută	<b>Filolog cu dublă specializare (Chineză – Franceză)</b>
Disciplinele principale studiate/ competențe profesionale dobândite	Cultură și civilizație chineză, practica limbii chineze/ franceze, literatura și cultură chineză/franceză, structura limbii franceze, cursuri de traduceri etc.
Numele și tipul instituției de învățământ/ furnizorului de formare	<b>Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Secția Chineză – Franceză.</b>
Nivelul în clasificarea națională sau internațională	<b>LICENȚĂ</b>
Perioada	<b>Septembrie 2010 – Iunie 2014</b>
Calificarea/ diploma obținută	<b>Educator - Învățător</b>
Disciplinele principale studiate/ competențe profesionale dobândite	Pedagogie, Psihologie, Limba și literatura română, Matematică, Biologie, Engleză, Franceză, T.I.C.
Numele și tipul instituției de învățământ/ furnizorului de formare	Colegiul Național Pedagogic "Spiru Haret" Buzău
Nivelul în clasificarea națională sau internațională	<b>BACALAUREAT</b>

## Competențe lingvistice

Limbă(i) maternă(e)  
Limbi străine

Română  
Chineză, Engleză, Franceză, Spaniolă

Chineză  
Engleză  
Franceză  
Spaniolă

Comprehenșiune orală	Citit	Exprimare scrisă	Conversație	Scris
C1	C1	C1	C1	C1
C1	C1	B2	C1	B2
B2	C1	B2	B2	B2
C1	B2	B1	B2	B1

## Premii și distincții

**2019** - Primirea unei burse guvernamentale a Republicii Populare Chineze în baza acordului bilateral semnat cu partea română pentru studii de master (2019- 2022);

**2019** - Câștigătoarea *Marelui Premiu* la Etapa Națională a Concursului Internațional *Podul Limbii Chineze*;

**2016 - 2018** Primirea unei burse guvernamentale a Republicii Populare Chineze în baza acordului bilateral semnat cu partea română pentru stagiul de limbă (2016-2017),(2017-2018).

## Certificări

Certificat de traducător autorizat în domeniul juridic (chineză-română), media 9,70.  
Certificat de competență lingvistică HSK (LEVEL 6, ultimul nivel) pentru limba chineză.  
Diplomă MODUL PSIHOPEDAGOGIC, eliberată de Facultatea de Psihologie și Științe ale Educației.

## Interpretariate

- **2021** - Interpretariat (chineză – română, română – chineză) la *Conferința de schimb economic și comercial Liaoning – Europa Centrală și de Est*, organizată în mediul online.

- **2019 – 2020** - Interpretariat (chineză- română, română – chineză, chineză – spaniolă, spaniolă - chineză) pentru *Comitetul de organizare a activităților de memorie culturală chineză și străină din Beijing*.

## Traduceri

### (Chineză – Română)

1. *Dezvoltarea economică a Chinei și implicațiile ei în lume*, Cai Fang, Colectiv, Ideea Europeană 2022.
2. *Acolo unde cad norii*, o colecție de 3 nuvele, Zhang Chu, Ideea Europeană 2022.
3. *Manual de protecție împotriva noului coronavirus (COVID 19)* – Colectiv, Ideea Europeană, 2020.
4. Episoade din serialul chinezesc *Oda Bucuriei (Huanle song)* (2018).
5. Episoade din desenul animat *Vată de zahăr (Mianhua Tang)* (2018).

## Cursuri suplimentare

- Diplomație și Relații Internaționale, lector Cristian Diaconescu.
- Business Chinese (5 module), lectori de la East China University of Science and Tehnology.
- Public Speaking, Mădălina Samoilă, jurnalist de televiziune.

## Conferințe/Dezbateri

Participarea la seminarul online “The Impact of Global Value Chain Development Trends on the World Economy and China-EU Relations”, organizat de Institutul China-CEE în parteneriat cu Institutul pentru Afaceri Externe și Comerț (IFAT) din Bulgaria, în calitate de speaker pe tema “CEE countries are rethinking their relationship with China:pros and cons”

Participarea la dezbateră “China în anul 2022- De la sfârșitul iluziilor la adaptare” organizată de Institutul Diplomatic Român, în calitate de speaker.